

# *Anthology of Japanese Literature*



EARLIEST ERA TO MID-NINETEENTH CENTURY



compiled and edited by

日本文学選集

*Donald Keene*



(continued from inside front cover)

helps to make the anthology a book to be enjoyed not only as literature in its own right but also as a guide to the culture of Japan.

Sir George Sansom, noted authority on Japan, says of this book: "I think the idea of an anthology of this kind is timely. It is a new project and Donald Keene is well qualified by knowledge and temperament to carry it out. As to the quality of the work, I think that it is done with excellent judgement and discrimination, and a real feeling for the originals."

### THE AUTHOR

Donald Keene is a graduate of Columbia University, where he obtained his Ph.D. In 1948 he went to Cambridge University, where he held the post of Lecturer in Japanese. He spent two years living in Japan doing literary research under a grant of the Ford Foundation. After his two years' stay in Japan he returned to America where he is now Professor of Japanese Literature at Columbia University. He has written extensively on Japan and is currently working on another *Anthology of Japanese Literature*, to cover the period from the mid-nineteenth century to the present.

CHARLES E. TUTTLE COMPANY

*Suido 1-chome, 2-6, Bunkyo-ku,  
Tokyo, Japan*

*Anthology of*

# JAPANESE LITERATURE

*from the earliest era to the*

*mid-nineteenth century,*

*compiled and edited by*

*Donald Keene*

Including poetry from the "Manyoshu"; legends from the "Kojiki"; selections from "The Tale of Genji," "The Pillow Book of Sei Shonagon," and "The Tale of Heike"; Noh plays and folk songs; stories by Saikaku and haiku by Basho; Kabuki plays by Chikamatsu; a travelogue by Ikkyu; and many other representative works of Japanese literature.

The sweep of Japanese literature in all its great variety and unusual beauty, from earliest times to the mid-nineteenth century, is now for the first time made accessible to Western readers in this anthology. It is a book designed to be read for pleasure, and the translations have been chosen not only for their accuracy but for their readability and immediate impact as English prose and poetry. Every genre and style, from the somber beauty of the celebrated Noh plays to the exquisitely fashioned poetry and the gay eroticism of the novels of the seventeenth century, finds a place in this book. Donald Keene's lengthy introduction, which traces the main developments linking the works presented,

*(continued on inside back cover)*

The title is presented on the cover in Japanese characters.

## LIBRARY OF JAPANESE LITERATURE

**AFTER THE BANQUET** by Yukio Mishima; translated by Donald Keene

**BOTCHAN** by Sōseki Natsume; translated by Umeji Sasaki

**THE BUDDHA TREE** by Fumio Niwa; translated by Kenneth Strong

**CONFESSIONS OF A MASK** by Yukio Mishima; translated by Meredith Weatherby

**THE COUNTERFEITER and Other Stories** by Yasushi Inoue; translated by Leon Picon

**DIARY OF A MAD OLD MAN** by Junichirō Tanizaki; translated by Howard Hibbett

**THE FACE OF ANOTHER** by Kobo Abe; translated by E. Dalé Saunders

**FIRES ON THE PLAIN** by Shōhei Ooka; translated by Ivan Morris

**FIVE MODERN NŌ PLAYS** by Yukio Mishima; translated, with an introduction, by Donald Keene

**FIVE WOMEN WHO LOVED LOVE** by Saikaku Ihara; translated by William Theodore de Bary

**FOOTPRINTS IN THE SNOW** by Kenjiro Tokutomi; translated by Kenneth Strong

**FORBIDDEN COLORS** by Yukio Mishima; translated by Alfred H. Marks

**FRIENDS** by Kobo Abe; translated by Donald Keene

**GEISHA IN RIVALRY** by Kafu Nagai; translated by Kurt Meissner, with the collaboration of Ralph Friedrich

**THE GOSSAMER YEARS: The Diary of a Noblewoman of Heian Japan** translated by Edward Seidensticker

**GRASS ON THE WAYSIDE** by Sōseki Natsume; translated by Edwin McClellan

- HARP OF BURMA** by Michio Takeyama; translated by Howard Hibbett
- THE HEIKE STORY** by Eiji Yoshikawa; translated by Uenaka Uramatsu
- HOMECOMING** by Jirō Osaragi; translated by Brewster Horwitz, with an introduction, by Harold Strauss
- THE HUNTING GUN** by Yasushi Inoue; translated by Sadamichi Yokoö and Sanford Goldstein
- INTER ICE AGE 4** by Kobo Abé; translated by E. Dale Saunders
- A JAPANESE MISCELLANY: Strange Stories, Folklore Gleanings, and Studies Here & There** by Lafcadio Hearn
- THE JOURNEY** by Jirō Osaragi; translated by Ivan Morris
- KAPPA** by Ryūnosuke Akutagawa; translated by Geoffrey Bownas
- THE KEY** by Junichirō Tanizaki; translated by Howard Hibbett
- KOKORO** by Sōseki Natsume; translated by Edwin McClellan
- THE LIFE OF AN AMOROUS MAN** by Saikaku Ihara; translated by Kengi Hamada
- THE LOVE OF IZAYOI & SEISHIN: A Kabuki Play** by Kawatake Mokuami; translated by Frank T. Motofuji
- MADAME DE SADE** by Yukio Mishima; translated by Donald Keene
- THE MAGICAL CARPENTER OF JAPAN** by Rokujiu-jiu; translated by Frederick Victor Dickins, with original woodcuts by Hokusai
- THE MAKIOKA SISTERS** by Junichirō Tanizaki; translated by Edward G. Seidensticker
- MODERN JAPANESE LITERATURE: From 1868 to Present Day** compiled and edited by Donald Keene

**MODERN JAPANESE STORIES: An Anthology**  
*edited by Ivan Morris, with translations by Edward Seidensticker, George Saito, Geoffrey Sargent, Ivan Morris; and woodcuts by Masakazu Kuwata*

**A PERSONAL MATTER** *by Kenzaburō Oë; translated by John Nathan*

**THE PORNOGRAPHERS** *by Akiyuki Nozaka; translated by Michael Gallagher*

**RASHOMON AND OTHER STORIES** *by Ryūnosuke Akutagawa; translated by Takashi Kojima*

**THE RUINED MAP** *by Kobo Abe; translated by E. Dale Saunders*

**THE SAILOR WHO FELL FROM GRACE WITH THE SEA** *by Yukio Mishima; translated by John Nathan*

**SEVEN JAPANESE TALES** *by Junichirō Tanizaki; translated by Howard Hibbett*

**SHANKS' MARE: Being a Translation of the Tokaido Volumes of "Hizakurige," Japan's Great Comic Novel of Travel & Ribaldry** *by Ikku Jippen-sha; translated by Thomas Satchell*

**SNOW COUNTRY** *by Yasunari Kawabata; translated, with an introduction, by Edward G. Seidensticker*

**SOME PREFER NETTLES** *by Junichirō Tanizaki; translated by Edward G. Seidensticker*

**THE SOUND OF THE MOUNTAIN** *by Yasunari Kawabata; translated by Edward G. Seidensticker*

**THE SOUND OF WAVES** *by Yukio Mishima; translated by Meredith Weatherby*

**A STRANGE TALE FROM EAST OF THE RIVER AND OTHER STORIES** *by Kafū Nagai; translated by Edward Seidensticker*

**THE TEMPLE OF THE GOLDEN PAVILION** *by Yukio Mishima; translated by Ivan Morris*



**THIS OUTCAST GENERATION AND LUMINOUS MOSS** by *Taijun Takeda*; translated by *Yusaburo Shibuya* and *Sanford Goldstein*

**THIS SCHEMING WORLD** by *Saikaku Ihara*; translated by *Masanori Takatsuka* and *David C. Stubbs*

**THE THREE-CORNERED WORLD** by *Sōseki Natsume*; translated by *Alan Turney*

**THOUSAND CRANES** by *Yasunari Kawabata*; translated by *Edward G. Seidensticker*

**THE WAYFARER** by *Sōseki Natsume*; translated, with an introduction, by *Beongcheong Yu*

**THE WILD GEESE** by *Ogai Mori*; translated by *Sanford Goldstein* and *Kingo Ochiai*

**THE WOMAN IN THE DUNES** by *Kobo Abe*; translated by *E. Dale Saunders*

**CHARLES E. TUTTLE CO.: PUBLISHERS**

*Suido 1-chome, 2-6, Bunkyo-ku, Tokyo, Japan*

US \$ 4. —

ANTHOLOGY OF

JAPANESE LITERATURE











*Anthology of* 8690378

I 313.31

AJL

L 313.31

E 601

# JAPANESE LITERATURE

*from the earliest era to the  
mid-nineteenth century,  
compiled and edited by  
Donald Keene*



CHARLES E. TUTTLE COMPANY

*Rutland, Vermont*

*Tokyo, Japan*

UNESCO COLLECTION OF REPRESENTATIVE  
WORKS

*Japanese Series*

This book has been accepted in the Japanese Series of the  
Translations Collection of the United Nations Educational,  
Scientific and Cultural Organization (UNESCO).

Published by the Charles E. Tuttle Company, Inc., of Rutland,  
Vermont and Tokyo, Japan, with editorial offices at Suido  
1-chome, 2-6, Bunkyo-ku, Tokyo, Japan, by special arrange-  
ment with Grove Press, Inc., New York.

Copyright © 1955 by Grove Press, Inc. All rights reserved.  
No part of this book may be reproduced in any form without  
permission in writing from the publishers, except by a reviewer,  
who may quote brief passages in a review to be printed in a  
magazine or newspaper.

First Tuttle edition published 1956  
Nineteenth printing, 1984

PRINTED IN JAPAN

TO ARTHUR WALEY





## NOTE ON JAPANESE NAMES AND PRONUNCIATION

*Japanese names are given in this book in the Japanese order: that is, the surname precedes the personal name. Thus, in the name Matsuo Bashō, Matsuo is the family name, Bashō the personal name. However, Japanese usually refer to famous writers by their personal names rather than by their family names and this practice has been observed in the anthology.*

*The pronunciation of Japanese in transcription is very simple. The consonants are pronounced as in English (with g always hard), the vowels as in Italian. There are no silent letters. Thus, the name Ise is pronounced "ee-say."*

*The Japanese words used in the text are those which have been taken into English and may be found in such works as the Concise Oxford Dictionary.*

